# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

| ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 14 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1981 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 95 |
|---|---|---|


## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

**ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ**


Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοσοβιετικῆς Ἐπιτροπῆς Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας, ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 8 Δεκεμβρίου 1980 καὶ τοῦ συνημμένου Προγράμματος Ἐπιστημονικῆς καὶ τεχνολογικῆς συνεργασίας Ἑλλάδος — Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν γιὰ τὰ ἔτη 1981—1982. ..... 1

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ Πρακτικοῦ τῆς 9ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοϊταλικῆς Ἐπιτροπῆς, γιὰ τὴ μεταφορὰ ἐμπορευμάτων ὁδικῶς, ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 14 Νοεμβρίου 1980. ... ... ... ... ... 2

Περὶ συμπληρώσεως καὶ διευκρινίσεως διατάξεων τῆς ὑπ' ἀριθ. 304/1/5.3.1981 ἀποφάσεως τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς «περὶ λήψεως πιστωτικῶν μέτρων ὑπὲρ τῶν πληγέντων ἐκ τῶν σημειωθέντων ἀπὸ 24.2.1981 καὶ ἐφεξῆς σεισμῶν εἰς τὰς περιοχὰς τῶν Νομῶν Κορινθίας, Βοιωτίας καὶ Ἀττικῆς. ... ... ... ... ... ... 3


## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Φ. 0544/3041

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοσοβιετικῆς Ἐπιτροπῆς Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 8 Δεκεμβρίου 1980 καὶ τοῦ συνημμένου Προγράμματος Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας Ἑλλάδος - Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν γιὰ τὰ ἔτη 1981 - 1982.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

Ἔχοντας ὑπόψη τὶς διατάξεις :

1. Τοῦ ἄρθρου 4 τῆς Συμφωνίας Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 10.6.1977 καὶ κυρώθηκε μὲ τὸν ὑπ' ἀριθ. 842/1978 Νόμο ποὺ δημοσιεύθηκε στὸ ὑπ' ἀριθ. 228 φύλλο τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, τεῦχος Α', τῆς 21.12.1978.

2. Τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ Νόμου 842/1978 ποὺ δημοσιεύθηκε στὸ ὑπ' ἀριθ. 228 φύλλο τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, τεῦχος Α', τῆς 21.12.78.

3. Τὴν ὑπ' ἀριθμὸν Δ.Κ. 19791/81 ἀπόφασιν τοῦ Πρωθυπουργοῦ «περὶ ἀναθέσεως ἁρμοδιοτήτων εἰς τὸν Ὑπουργὸν Ἀναπληρωτὴν Συντονισμοῦ (ΦΕΚ Β' 1064/15.10.1980).

4. Τὸ περιεχόμενο τοῦ ὑπὸ ἔγκριση Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζουμε :

Ἐγκρίνουμε ὡς ἔχει καὶ στὸ σύνολό του τὸ Πρωτόκολλο τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοσοβιετικῆς Ἐπιτροπῆς Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 8 Δεκεμβρίου 1980 καὶ τὸ συνημμένο πρόγραμμα ἐπιστημονικῆς καὶ τεχνολογικῆς συνεργασίας Ἑλλάδος - ΕΣΣΔ γιὰ τὰ ἔτη 1981 -1982, καὶ τοῦ ὁποίου τὸ κείμενο στὸ Ἑλληνικὸ πρωτότυπο εἶναι τὸ ἀκόλουθο.

Ἀθῆναι, 4 Μαρτίου 1981

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
**ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ**

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
**ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
**ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΟΣ**

ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
**ΤΖΑΝΝΗΣ ΤΖΑΝΝΕΤΑΚΗΣ**

---

## ΜΙΚΤΗ ΕΛΛΗΝΟ—ΣΟΒΙΕΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

### ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Β Σύνοδος

Ἡ Δεύτερη Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἑλληνο—Σοβιετικῆς Ἐπιτροπῆς Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας πραγματοποιήθηκε στὴν Ἀθήνα ἀπὸ τὴν 1 ἕως τὶς 8 Δεκεμβρίου 1980 ὑπὸ τὴν προεδρία τοῦ Γ. Σ. Ἀργυρόπουλου, Προϊσταμένου τῆς Ὑπηρεσίας Ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καὶ Τεχνολογίας τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ τῆς Ἑλλάδος. Ἐπικεφαλῆς τῆς Σοβιετικῆς ἀντιπροσωπείας ἦταν

ὁ Ν. Ν. Μπορίσωβ, μέλος τῆς Ἐπιτροπῆς, Προϊστάμενος τῆς Διευθύνσεως Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας τῆς Κρατικῆς Ἐπιτροπῆς Ἐπιστήμης καὶ Τεχνολογίας τῆς ΕΣΣΔ.

Ἡμερήσια Διάταξη

1. Ἀνασκόπηση καὶ ἀξιολόγηση τοῦ Προγράμματος Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας μεταξὺ Ἑλλάδος — ΕΣΣΔ γιὰ τὰ ἔτη 1979—1980.

2. Ἐξέταση καὶ ἔγκριση τοῦ Προγράμματος Συνεργασίας γιὰ τὰ ἔτη 1981—1982.

3. Ἐξέταση τῶν νέων ἑλληνικῶν προτάσεων.

4. Τόπος καὶ χρόνος διεξαγωγῆς τῆς ΙΙΙ Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο—Σοβιετικῆς Ἐπιτροπῆς.

5. Διάφορα θέματα.

1. Ἀνασκόπηση καὶ ἀξιολόγηση τοῦ Προγράμματος Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας μεταξὺ Ἑλλάδος — ΕΣΣΔ γιὰ τὰ ἔτη 1979—1980.

Ἡ Ἐπιτροπή, ἀφοῦ ἐνημερώθηκε ἀμοιβαῖα, ἐπεσήμανε ὅτι ἡ ἐπιστημονικὴ καὶ τεχνολογικὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν δύο Μερῶν ἐξελίσσεται ἱκανοποιητικά. Οἱ ἐπιστημονικὲς καὶ τεχνολογικὲς σχέσεις καὶ ἐπαφὲς περιλαμβάνουν τοὺς ἑξῆς τομεῖς τῆς ἐπιστήμης καὶ τῆς τεχνολογίας: ἐνέργεια, γεωλογία, ἀστικὲς οἰκοδομές, γεωργία.

Ἡ Ἐπιτροπὴ συνιστᾶ στὰ Μέρη νὰ συνεχίσουν τὴν ἀνάπτυξη τῶν σχέσεων καὶ ἐπαφῶν στοὺς προαναφερθέντες τομεῖς καὶ ἐπισημαίνει τὴ θετικὴ ἐργασία ποὺ ἔγινε ἀπὸ τοὺς εἰδικοὺς στὴν ἀξιοποίηση τῆς ἡλιακῆς ἐνέργειας, στοὺς λιγνίτες, στὴ γεωλογία, στὶς ἀστικὲς οἰκοδομὲς καὶ στὴ γεωργία.

Ἡ Ἐπιτροπὴ σημειώνει μὲ ἱκανοποίηση ὅτι τὸ Πρόγραμμα τῆς ἐπιστημονικῆς καὶ τεχνολογικῆς συνεργασίας γιὰ τὰ ἔτη 1979—1980 ἔχει ἐκτελεστεῖ κατὰ τὸ μεγαλύτερο μέρος της.

Ἡ Ἐπιτροπὴ σημείωσε μὲ ἱκανοποίηση τὴν ἐργασία τῆς μικτῆς ὁμάδος τῶν εἰδικῶν στὸν τομέα τῶν ἀστικῶν κατασκευῶν καὶ ἐνέκρινε τὸ σχέδιο συνεργασίας τῆς μικτῆς ὁμάδος, ὅπως προτάθηκε γιὰ ἔγκριση, γιὰ τὰ ἔτη 1981-1983.

2. Ἐξέταση καὶ ἔγκριση τοῦ Προγράμματος Συνεργασίας γιὰ τὰ ἔτη 1981—1982.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐνέκρινε τὸ Πρόγραμμα τῆς ἐπιστημονικῆς καὶ τεχνολογικῆς συνεργασίας γιὰ τὰ ἔτη 1981—1982 (παράρτημα Ι), ποὺ ἐκπονήθηκε ἀπὸ τὴν Ὑπηρεσία Ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καὶ Τεχνολογίας (τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ τῆς Ἑλλάδος) καὶ ἀπὸ τὴν Κρατικὴ Ἐπιτροπὴ Ἐπιστημῶν καὶ Τεχνολογίας τῆς ΕΣΣΔ, μὲ βάση τὶς προτάσεις τῶν ἐνδιαφερομένων φορέων καὶ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἐπιτροπὴ συνιστᾶ στοὺς φορεῖς τῶν δύο χωρῶν νὰ λάβουν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα γιὰ τὴν πραγματοποίηση τῶν ὑποχρεώσεων ποὺ ἀνέλαβαν σύμφωνα μὲ τὸ Πρόγραμμα.

3. Ἐξέταση τῶν νέων ἑλληνικῶν προτάσεων.

Κατὰ τὶς ἐργασίες τῆς Ἐπιτροπῆς ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμία νὰ ἔχει συνεργασία στὸν τομέα τῆς ἰατρικῆς (οὐρολογία) καὶ στὸν τομέα τῆς μεταλλουργίας (παραγωγὴ καὶ ἐπεξεργασία χάλυβος). Ἡ σοβιετικὴ πλευρὰ ἀνακοίνωσε ὅτι οἱ προτάσεις αὐτὲς θὰ ἐξετασθοῦν ἀπὸ τὰ ἁρμόδια Ὑπουργεῖα καὶ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμία νὰ ἀποσταλεῖ ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴ πλευρὰ στὴν Κρατικὴ Ἐπιτροπὴ Ἐπιστημῶν καὶ Τεχνολογίας τῆς ΕΣΣΔ ἔγγραφο στὸ ὁποῖο θὰ ἀναπτύσσονται λεπτομερῶς οἱ προτάσεις.

4. Τόπος καὶ χρόνος διεξαγωγῆς τῆς ΙΙΙ Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο—Σοβιετικῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀποφάσισε ἡ ἑπομένη ΙΙΙ Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἑλληνο—Σοβιετικῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ τὴν ἐπιστημονικὴ καὶ τεχνολογικὴ συνεργασία νὰ γίνει στὴ Σοβιετικὴ Ἕνωση τὸ τρίτο τρίμηνο τοῦ 1982.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλο ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 8 Δεκεμβρίου 1980 σὲ δύο πρωτότυπα, στὴν ἑλληνικὴ καὶ ρωσσικὴ γλώσσα, ποὺ ἔχουν τὴν ἴδια ἰσχύ.

| Ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς πλευρᾶς τῆς Ἐπιτροπῆς | Ὁ Πρόεδρος τῆς Σοβιετικῆς πλευρᾶς τῆς Ἐπιτροπῆς |
|---|---|
| Γ. Σ. ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ | Ν. Ν. ΜΠΟΡΙΣΩΒ |

## ΣΥΝΘΕΣΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. Γ.Σ. Ἀργυρόπουλος, Πρόεδρος Ἑλληνικῆς πλευρᾶς τῆς Ἐπιτροπῆς, Προϊστάμενος Ὑπηρεσίας Ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καὶ Τεχνολογίας (ΥΕΕΤ) τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

2. Π.Ν. Κορογιαννάκης, Ἀναπληρωτὴς Γενικὸς Διευθυντὴς ΥΕΕΤ.

3. Θ. Τάσιος, Καθηγητὴς Ἐθνικοῦ Μετσοβίου Πολυτεχνείου.

4. Μ. Κουμεντάκου, Προϊσταμένη Διευθύνσεως Διεθνοῦς Συνεργασίας ΥΕΕΤ.

5. Ο. Στεργίου, Ὑπεύθυνη γιὰ τὴν Ἑλληνο-Σοβιετικὴ Συνεργασία, Διεύθυνση Διεθνοῦς Συνεργασίας, ΥΕΕΤ.

6. Τ. Ντίκο, Διερμηνεύς.

## ΣΥΝΘΕΣΗ ΣΟΒΙΕΤΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. Ν.Ν. Μπορίσωβ, Πρόεδρος Σοβιετικῆς πλευρᾶς τῆς Ἐπιτροπῆς, Προϊστάμενος Διευθύνσεως Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας, Κρατικὴ Ἐπιτροπὴ Ἐπιστήμης καὶ Τεχνολογίας.

2. Β. Κοιβοσέγιεβ, Γραμματεὺς Σοβιετικῆς πλευρᾶς τῆς Ἐπιτροπῆς, Ἐμπειρογνώμων, Διεύθυνση Ἐξωτερικῶν Σχέσεων, Κρατικὴ Ἐπιτροπὴ Ἐπιστήμης καὶ Τεχνολογίας.

3. Α. Γκουλιάγιεβ, Ἀναπληρωτὴς Προϊστάμενος Διευθύνσεως Πολεοδομίας, Κρατικὴ Ἐπιτροπὴ Ἀστικῶν Οἰκοδομῶν καὶ Ἀρχιτεκτονικῆς.

4. Σ. Πισίκωβ, Ἀναπληρωτὴς Διευθυντής, Ἰνστιτοῦτο Ὑψηλῶν Θερμοκρασιῶν Ἀκαδημίας Ἐπιστημῶν.

5. Φ. Ὀβερτσούκ, Ἀναπληρωτὴς Διευθυντής, Διεύθυνση Ἐπιστημονικῆς - Τεχνολογικῆς Συνεργασίας, Ὑπουργεῖο Ἀγροτικῆς Οἰκονομίας.

6. Β. Ἀρτέμιεβ, 3ος Γραμματεύς, Πρεσβεία ΕΣΣΔ στὴν Ἀθήνα.

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ἑνώσεως τῶν Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν γιὰ τὰ ἔτη 1981- 1982.

Βάσει τῆς Συμφωνίας Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑνώσεως τῶν Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 10 Ἰουνίου 1977 τὰ δύο Μέρη ἐπεξεργάστηκαν τὸ ἑξῆς Πρόγραμμα Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας γιὰ τὰ ἔτη 1981- 1982.

Ἄρθρο 1.

Ἐνέργεια

Τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν νὰ ἀναπτύξουν συνεργασία στοὺς τομεῖς :

– τῶν μαγνητοϋδροδυναμικῶν γεννητριῶν, ἤτοι ἀπὸ κοινοῦ διεξαγωγή :

(α) θεωρητικῶν ἐρευνῶν καὶ κατασκευαστικῶν ὑπολογισμῶν στὸν τομέα τῆς μαγνητοϋδροδυναμικῆς μετατροπῆς ἐνέργειας καὶ εἰδικώτερα τῆς μονάδος 500 MW πού σχεδιάζει ἡ Σοβιετικὴ Ἕνωση, καὶ (β) ἀνάπτυξη καὶ βλετίωση μεθόδων προγνώσεως σεισμῶν μὲ τὴ χρήση μαγνητοϋδροδυναμικῶν γεννητριῶν

- τῆς χρησιμοποιήσεως τῆς ἡλιακῆς ἐνέργειας (ἡλιακοὶ σταθμοὶ ἠλεκτροπαραγωγῆς μεγάλης ἰσχύος ἡλιακὰ συστήματα θερμοδυναμικῆς μετατροπῆς τῆς ἡλιακῆς ἐνέργειας σὲ συνδυασμὸ μὲ συστήματα μετατροπῆς αἰολικῆς ἐνέργειας, ἀφαλάτωση, μὲ ἡλιακὴ ἐνέργεια ἡλιακὰ θερμοκήπια μὲ ἀποθήκευση ἡλιακῆς θερμότητας, οἰκονομικὰ θέματα τῆς χρησιμοποιήσεως τῆς ἡλιακῆς ἐνέργειας)

- τῆς ἐξορύξεως ἐπεξεργασίας τῶν λιγνιτῶν (ἀξιοποίηση τῆς ἰπταμένης τέφρας καὶ τῆς σκωρίας στοὺς θερμικοὺς ἠλεκτροσταθμούς, πολύπλευρη ἀξιοποίηση τῶν λιγνιτῶν κλπ).

Γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸν τὰ δύο Μέρη θὰ ἀνταλλάξουν ἀντιπροσωπεῖες εἰδικῶν ἐπιστημόνων ἀποτελούμενες ἀπὸ 3- 5 ἄτομα γιὰ διάρκεια ἐπισκέψεως 8 ἡμερῶν γιὰ τή συνέχιση τῆς συνεργασίας στοὺς ἀνωτέρω τομεῖς σύμφωνα μὲ τὰ σχετικὰ πρωτόκολλα πού ὑπογράφηκαν μεταξὺ τῶν ὁμάδων τῶν δύο πλευρῶν.

Γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ Ἄρθρου 1, ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἡ Ὑπηρεσία Ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καὶ Τεχνολογίας (Ὑπουργεῖο Συντονισμοῦ) συντονίζει τὴν συμμετοχὴ τῶν Πανεπιστημίων Θεσσαλονίκης, Πατρῶν καὶ Θράκης, τοῦ Ἐθνικοῦ Μετσοβίου Πολυτεχνείου, τῆς Δημοσίας Ἐπιχειρήσεως Ἠλεκτρισμοῦ, τοῦ Κέντρου Πυρηνικῶν Ἐρευνῶν «ΔΗΜΟΚΡΙΤΟΣ», καὶ τοῦ Ἰνστιτούτου Γεωλογικῶν καὶ Μεταλλευτικῶν Ἐρευνῶν, ἐνῶ ἀπὸ Σοβιετικῆς πλευρᾶς συμμετέχει τὸ Ὑπουργεῖο Ἐνεργείας καὶ Ἠλεκτροπαραγωγῆς καὶ τὸ Ὑπουργεῖο Βιομηχανίας Ἀνθρακος καὶ ἡ Ἀκαδημία Ἐπιστημῶν.

Ἄρθρο 2.

Σεισμολογία.

Τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν ν' ἀναπτύξουν τὴν συνεργασία στὴ σεισμολογία στὰ ἑξῆς θέματα, ὅπως προτάθηκε ἀπὸ τοὺς εἰδικούς :

— μελέτη τῶν σεισμικῶν διαδικασιῶν μιᾶς περιοχῆς ὡς βάσεως γιὰ ἔρευνα προγνώσεως σεισμῶν καὶ ἐκτίμηση τοῦ σεισμικοῦ κινδύνου

— ἔρευνα γιὰ τὴν ἐκτίμηση τοῦ σεισμικοῦ κινδύνου, γενικὴ σεισμικὴ ὑποδιαίρεση καὶ μικροϋποδιαίρεση σὲ ζῶνες μὲ λεπτομέρεια

— ἔρευνα τῶν χωροχρονικῶν χαρακτηριστικῶν τῆς σεισμικῆς παραμορφώσεως τῆς ἐπιφάνειας τῆς γῆς μὲ σκοπὸ τὴν πρόγνωση τῶν σεισμῶν.

Γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸν τὸ Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης θὰ δεχθεῖ 2 - 3 Σοβιετικοὺς εἰδικοὺς ἐπιστήμονες στὸν τομέα τῆς ἐφηρμοσμένης σεισμολογίας καὶ γεωφυσικῆς καὶ ἡ Ἀκαδημία Ἐπιστημῶν ΕΣΣΔ θὰ δεχθεῖ 2 - 3 Ἕλληνες ἐπιστήμονες στὸν ἴδιο τομέα, καθὼς καὶ στὸν τομέα τῆς γενικῆς καὶ μηχανικῆς σεισμολογίας γιὰ διάρκεια ἐπισκέψεως 8 ἡμερῶν.

Γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ Ἄρθρου 2, ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἡ Ὑπηρεσία Ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καὶ Τεχνολογίας (Ὑπουργεῖο Συντονισμοῦ) συμμετέχει μὲ τὸ Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης ἐνῶ ἀπὸ Σοβιετικῆς πλευρᾶς συμμετέχει ἡ Ἀκαδημία Ἐπιστημῶν ΕΣΣΔ.

Ἄρθρο 3.

Γεωλογία.

Τὰ δύο Μέρη θὰ συνεχίσουν τὴν συνεργασία τους στὸν τομέα τῆς γεωλογίας καὶ εἰδικώτερα στὸν ἐντοπισμὸ καὶ ἀξιοποίηση κοιτασμάτων μὴ ἐνεργειακῶν ὀρυκτῶν, ὅπως ἀναλυτικὰ ἀναφέρονται στὰ πρωτόκολλα ἐργασίας πού ὑπογράφηκαν μεταξὺ τῶν ὁμάδων τῶν δύο πλευρῶν.

Γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸν τὰ δύο Μέρη θὰ ἀνταλλάξουν ἀντιπροσωπεῖες εἰδικῶν ἐπιστημόνων ἀποτελούμενες ἀπὸ 4 - 5 ἄτομα γιὰ διάρκεια ἐπισκέψεως 8 ἡμερῶν.

Γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ ἄρθρου 3, ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἡ Ὑπηρεσία Ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καὶ Τεχνολογίας (Ὑπουργεῖο Συντονισμοῦ) συντονίζει τὴν συμμετοχὴ τοῦ Ἐθνικοῦ Μετσοβίου Πολυτεχνείου καὶ τοῦ Ἰνστιτούτου Γεωλογικῶν καὶ Μεταλλευτικῶν Ἐρευνῶν, ἐνῶ ἀπὸ Σοβιετικῆς πλευρᾶς συμμετέχει τὸ Ὑπουργεῖο Γεωλογίας.

Ἄρθρο 4.

Ἀστικὲς Οἰκοδομὲς καὶ Προστασία Περιβάλλοντος.

Τὰ δύο Μέρη θὰ συνεχίσουν τὴ συνεργασία στὸ κοινὸ ἐρευνητικὸ ἔργο : «Μελέτη καὶ κατασκευὴ μονολιθικῶν καὶ προκατασκευασμένων τοιχίων γιὰ ἀντισεισμικὲς κατοικίες». Ἐπίσης θὰ ἀναπτύξουν συνεργασία στὸ θέμα «Βελτίωση τοῦ περιβάλλοντος - Προβλήματα προστασίας ἱστορικῶν μνημείων ἀρχιτεκτονικῆς».

Γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸν τὰ δύο Μέρη θὰ ἀνταλλάξουν ἀντιπροσωπεῖες εἰδικῶν ἐπιστημόνων ἀποτελούμενες ἀπὸ 2 – 3 ἄτομα γιὰ διάρκεια ἐπισκέψεως 8 ἡμερῶν γιὰ κάθε θέμα.

Γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ Ἄρθρου 4, ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἡ Ὑπηρεσία Ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καὶ Τεχνολογίας (Ὑπουργεῖο Συντονισμοῦ) συμμετέχει μὲ τὸ Ἐθνικὸ Μετσόβιο Πολυτεχνεῖο, ἐνῶ ἀπὸ Σοβιετικῆς πλευρᾶς συμμετέχει ἡ Κρατικὴ Ἐπιτροπὴ Ἀστικῶν Οἰκοδομῶν καὶ Ἀρχιτεκτονικῆς.

Ἄρθρο 5.

Γεωργία.

Τὰ δύο Μέρη συμφώνησαν νὰ ἀναπτύξουν τὴ συνεργασία στὸν τομέα τῶν γεωργικῶν ἐπιστημῶν καὶ εἰδικότερα στὰ ἑξῆς θέματα :

– ἀξιοποίηση ὀρεινῶν πλαγιῶν μὲ καλλιέργειες πολυετῶν φυτῶν καὶ σειρὰ ἀντιδιαβρωτικῶν μέτρων

– ἀγροτεχνικὴ καὶ βελτίωση δενδρωδῶν καλλιεργειῶν καὶ ἀμπέλου

– ἀγροτεχνικὴ καὶ βελτίωση βάμβακος, ἐλαιούχων καλλιεργειῶν, σακχαροτεύτλων, καπνοῦ, ψυχανθῶν καὶ κριθαριοῦ

– πολύπλευρες μέθοδοι προστασίας φυτῶν (δημητριακῶν, βάμβακος, ἐσπεριδοειδῶν)

– ἐπιλογή, ἐκτροφὴ βοοειδῶν καὶ αἰγοπροβάτων

– ἐπιλογή, ἐκτροφὴ γουνοφόρων ζώων

– μελέτη προβλημάτων ἐδαφολογίας καὶ βελτιώσεως ἐδαφῶν

– μελέτη καὶ χρησιμοποίηση φυτικῶν πόρων γιὰ τὴν ἐπιλογὴ ἀγροτικῶν καλλιεργειῶν.

Γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸν τὰ δύο Μέρη θὰ ἀνταλλάξουν ἀντιπροσωπεῖες εἰδικῶν ἐπιστημόνων ἀποτελούμενες ἀπὸ 3 ἄτομα γιὰ διάρκεια ἐπισκέψεως 8 ἡμερῶν, θὰ ἀνταλλάξουν δείγματα σπόρων καὶ φυτικῶν ὑλῶν, καθὼς καὶ δημοσιεύματα καὶ μεθόδους ἐρευνῶν.

Γιὰ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ Ἄρθρου 5, ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἡ Ὑπηρεσία Ἐπιστημονικῆς Ἐρεύνης καὶ Τεχνολογίας (Ὑπουργεῖο Συντονισμοῦ) συντονίζει τὴν συμμετοχὴ τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας καὶ τῶν Γεωπονικῶν Σχολῶν Ἀθηνῶν καὶ Θεσσαλονίκης, ἀνῶ ἀπὸ τὴν Σοβιετικὴ πλευρὰ συμμετέχει τὸ Ὑπουργεῖο Ἀγροτικῆς Οἰκονομίας.

Ἄρθρο 6.

Οἰκονομικοὶ Ὅροι.

Οἱ δαπάνες ἀποστολῆς καὶ φιλοξενίας τῶν ἀντιπροσωπειῶν καὶ τῶν ἐπὶ μέρους εἰδικῶν ἐπιστημόνων στὰ πλαίσια τοῦ παρόντος Προγράμματος θὰ καταβάλλονται, ὅπως προβλέπεται στὴ Συμφωνία μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς ΕΣΣΔ πού ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 10 Ἰουνίου 1977, ὡς ἑξῆς :

– ἡ ἀποστέλλουσα πλευρὰ καλύπτει τὰ ἔξοδα μεταβάσεως καὶ ἐπιστροφῆς καθὼς καὶ τὰ ἀτομικὰ μικροέξοδα
– ἡ φιλοξενοῦσα πλευρὰ καλύπτει τὰ ἔξοδα διαμονῆς (ξενοδοχεῖο, διατροφὴ) καὶ ἐσωτερικῶν μετακινήσεων στὴ χώρα.

Σὲ περίπτωση ἀνάγκης διαθέτει διερμηνέα καὶ ἐξασφαλίζει τὴν ἰατρικὴ περίθαλψη.

Ἄρθρο 7.

Γενικοὶ Ὅροι.

Τὰ συγκεκριμένα θέματα τῆς Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας καθορίζονται ἀπὸ τοὺς εἰδικοὺς τῶν δύο πλευρῶν κατὰ τὶς συναντήσεις τους ποὺ πραγματοποιοῦνται ἐναλλάξ στὴν Ἑλλάδα ἢ στὴν ΕΣΣΔ κατὰ τὴ διάρκεια τῶν ὁποίων τὰ δύο Μέρη ἀνταλλάσσουν πληροφορίες γιὰ τὰ ἐπιτεύγματά τους στοὺς ἀντίστοιχους τομεῖς καὶ προετοιμάζουν τὶς προτάσεις γιὰ τὰ σχέδια συνεργασίας καὶ τοὺς συγκεκριμένους ὅρους τῆς διεξαγωγῆς τῶν κοινῶν ἐρευνητικῶν ἔργων.

Τὰ συμφωνημένα σχέδια συνεργασίας ἐξετάζονται ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴ καὶ Σοβιετικὴ πλευρὰ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐπιστημονικῆς καὶ Τεχνολογικῆς Συνεργασίας.

Τουλάχιστον ἕνα μήνα πρὶν ἀπὸ τὴν ἀποστολὴ τῶν ἀντιπροσωπειῶν ἡ τῶν ἐπὶ μέρους εἰδικῶν ἡ ἀποστέλλουσα πλευρὰ γνωστοποιεῖ τὴν σύνθεση τῆς ἀντιπροσωπείας, τὸ προβλεπόμενο πρόγραμμα ἐργασιῶν, τὸ ἐπίπεδο γνώσεως ξένων γλωσσῶν καὶ τὴν σχεδιαζόμενη ἡμερομηνία ἀφίξεως.

Μετὰ τὴν συγκατάθεση τῆς φιλοξενούσης πλευρᾶς ἡ ἀποστέλλουσα πλευρὰ ἐπιβεβαιώνει τουλάχιστον 10 ἡμέρες πρὶν ἀπὸ τὸ ταξίδι τὴν ἡμερομηνία ἀφίξεως καὶ τὸ μεταφορικὸ μέσο.

Ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα τὴν 8 Δεκεμβρίου 1980 σὲ δύο πρωτότυπα, τὸ ἕνα στὴν ἑλληνικὴ καὶ τὸ ἄλλο στὴ ρωσικὴ γλώσσα, ποὺ ἔχουν καὶ τὰ δύο τὴν ἴδια ἰσχύ.

Ὁ Πρόεδρος
τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας
Γ.Σ. ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ

Ὁ Πρόεδρος
τῆς Σοβιετικῆς Ἀντιπροσωπείας
Ν.Ν. ΜΠΟΡΙΣΟΒ

Φ. 0544/3038 (2)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ Πρακτικοῦ τῆς 9ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοϊταλικῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ τὴ μεταφορὰ ἐμπορευμάτων ὁδικῶς ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 14 Νοεμβρίου 1980.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἔχοντας ὑπόψη :

1. Τὴ διάταξη τῆς παραγρ. 1 τοῦ ἄρθρου 21 τῆς Συμφωνίας γιὰ τὴ μεταφορὰ ἐμπορευμάτων ὁδικῶς Ἑλλάδος-Ἰταλίας ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 27 Ὀκτωβρίου 1966 καὶ κυρώθηκε μὲ τὸν ὑπ' ἀριθ. 574/1968 Ἀναγκαστικὸ Νόμο, ποὺ δημοσιεύθηκε στὸ ὑπ' ἀριθ. 229 Φύλλο τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 28 Σεπτεμβρίου 1968, μὲ τὴν ὁποία συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπή.

2. Τὸ περιεχόμενο τοῦ ὑπὸ ἔγκριση Πρακτικοῦ, ἀποφασίζουμε :

Ἐγκρίνουμε ὡς ἔχει καὶ στὸ σύνολό του τὸ Πρακτικὸ τῆς 9ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοϊταλικῆς Ἐπιτροπῆς γιὰ τὴ μεταφορὰ ἐμπορευμάτων ὁδικῶς, ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 14.11.1980 καὶ τοῦ ὁποίου τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴ Γαλλικὴ γλώσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἀκολούθως :

Ἀθῆναι, 2 Ἀπριλίου 1981

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ**

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
**ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ**

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ**

PROCES - VERBAL

de la 9ème Réunion de la Commission Mixte gréco-italienne pour le transport routier de marchandises, qui a eu lieu à Athènes du 13 au 14 novembre 1980.

Les Délégations ayant pris part à la réunion étaient composées comme suit :

Délégation Italienne

Ing. G. Danese, Directeur Général du Ministère des Transports Président.

Dr. G. Fiaccadori, Conseiller Economique et Commercial de l'Ambassade d'Italie à Athènes.

Dr. R. Pellegrini, Directeur du Ministère des Transports.

Dr. I. Noto, Inspecteur supérieur au Ministère des Transports.

M. S. Ferrante, Cabinet du Mministre des Transports.

Délégation Hellénique

M.P. Papadakis, Directeur Général du Ministère de Coordination, Président

M.V. Karavias, Directeur du Ministère de Coordination.

M.S. Potamianos, Conseiller d'Ambassade, Ministère des Affaires Etrangères.

Dr. V. Matarangas, Conseiller Spécial auprès du Service Juridique du Ministère des Affaires Etrangéres.

M.I. Karagiorgas, Directeur du Ministère des Communications.

M. A. Dimalexis, Chef de Section auprès du Ministère des Finances.

M.P. Kanelopoulos, Chef de Section auprès du Ministère des Communications.

M.D. Bagdatopoulos, Chef de Section auprès du Ministère de la Marine Marchande.

Observateur

M. Panayotopoulos, Représentant des transporteurs grecs.

Les deux délégations se sont mises d'accord sur l'ordre du jour suivant.

1) Un examen général du développement des transports de marchandises entre les deux pays.

2) Etablissement de lignes régulières de «Ferry-Boat» entre des ports grecs et Trieste.

3) L'octroi d'autorisations supplémentaires pour l'année 1980.

4) Définition du quota pour l'année 1981.

5) Proposition d'établir une ligne régulière de transport de passagers en autocar entre les deux pays.

1. Les deux délégations ont examiné le développement du transport terrestre bilatéral et en transit de marchandises entre les deux pays depuis la 8e réunion jusqu à présent. Elles ont également abordé les perspectives d'évolution de cette question. Il a été convenu que les mesures prises par chacune des Parties intéressées, devront faciliter le déroulement du transport de l'autre dans le respect du principe de réciprocité et compte tenu des intérêts économiques de chaque pays.

2. La délégation italienne a déclaré que, dorénavant, les véhicules grecs transportés des ports grecs à Trieste par «Ferry - Boat» peuvent, sans restrictions quantitatives, effectuer des transports en transit exemptés d'autorisations.

S'agissant des transports en transit à destination de l'Europe ou en provenance de l'Europe vers la Grèce, les itinéraires que doivent suivre, sur le territoire italien, les véhicules grecs, sont les suivants :

a) Trieste - Brennero
b) Trieste - Gorizia
c) Trieste - Tarvisio
d) Trieste - Fernetti

A ce propos, la délégation grecque a déclaré avoir pris acte avec satisfaction de la décision des autorités italiennes. Néanmoins, elle a observé que le problème de transport est éminement de nature économique. Ainsi, du côté gouvernemental uniquement de directives peuvent être élaborées en la matière. Par conséquent, a-t-elle poursuivi, la réussite du fonctionnement de la liaison maritime entre les ports grecs et Trieste dépend aussi bien des armateurs des deux pays que des transporteurs qui, jugeront la rentabilité de la liaison en question.

La Partie italienne a annoncé à la Partie grecque qu'une ligne ferroviaire Bari-Milano pouvant transporter des remorques (trailers) entre ces deux points, a été inaugurée le 7 novembre 1980. Les trains circulants sur ladite voie peuvent desservir des remorques grecques transportées à Bari par voie de mer.

La délégation grecque a pris acte avec intérêt de l'inauguration de cette ligne ferroviaire et demandé à ses interlocuteurs italiens de lui procurer des renseignements économiques et techniques supplémentaires ayant trait au système de transport précité, en vue d'étudier la possibilité de son utilisation offerte aux transporteurs grecs.

Elle a signalé que le système de transport proposé appelle une étude particulière, car le transport simultané du véhicule complet (remorques et véhicule remorqué) s'avère impossible, ce qui pose de difficultés aux transporteurs grecs, la plupart de qui, sont propriétaires d'un seul véhicule de transport.

La délégation italienne a promis de fournir aux autorités grecques tout renseignement utile concernant ce système de transport et, particulièrement, des informations sur les conditions économiques et la possibilité d'établir un système de traction des remorques répondant aux besoins des transporteurs grecs.

3. La délégation grecque a fait savoir que les 7.200 autorisations déjà accordées ont été épuisées et a demandé l'octroi de 800 à 1.000 autorisations supplémentaires, afin de couvrir les besoins pressants des transports grecs jusqu'à la fin de l'année 1980.

La délégation italienne a fait valoir que les autorisations en destination de la Grèce, remises à la Partie italienne, n'ont pas encore été épuisées et que, par conséquent, accéder aux demandes grecques ne ferait qu'aggraver le déséquilibre quant à lautilisation du contingent par les deux Parties.

De toute façon, la délégation italienne se rend compte du fait que, la fin de l'année 1980 étant imminente, il ne paraît pas facile de confier aux transporteurs italiens l'exploitation des transports grecs.

C'est pourquoi, et sans toucher pour le moment au contingent convenu de 7200 autorisations, la délégation italienne accède à titre provisoire et exceptionnel, à la demande grecque en la limitant, toutefois, au niveau de 600 autorisations, qui seront utilisées jusqu'au 31 décembre 1980.

Il est entendu que, à partir de 1er janvier 1981, le contingent sera reporté au niveau normal de 7200 autorisations.

Les deux délégations sont convenues que, lors de leur prochaine réunion, elles examineront le problème des transports en sa totalité, dans le cadre aussi des décisions qui seront arrêtées à ce sujet par la Communauté Européenne et à la lumière des résultats de la libéralisation du passage en transit par le port de Trieste.

4. Pour ce qui est de l'établissement d'une ligne régulière d'autocars passagers entre Athènes - Thessalonique - Venise - Bologne - Florence - Rome, proposée par la délégation grecque, la délégation italienne a sollicité une documentation précise, portant également sur les aspects techniques.

La proposition fera l'objet d'un examen approfondi du côté des Autorités italiennes en vue d'une décision finale.

En clôture des travaux il a été convenu que la prochaine réunion de la Commission Mixte se tiendra en Italie en 1981 à une date à fixer par voie diplomatique.

Les deux délégations se félicitent de l'embiance cordiale dans laquelle se sont déroulés les pourparlers, ainsi que de l'esprit de compréhension mutuelle qui a prévalu au sein de la Commission Mixte.

Fait à Athènes le 14 novembre 1980.

Le President de la Délégation Italienne
G. DANESE

Le Président de la Délégation Hellénique
P. PAPADAKIS

---

## ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ

Τῆς 9ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοϊταλικῆς Ἐπιτροπῆς Ὁδικῶν Μεταφορῶν Ἐμπορευμάτων, ἡ ὁποία ἔγινε εἰς τὰς Ἀθήνας ἀπὸ 13 μέχρι 14 Νοεμβρίου 1980.

Οἱ Ἀντιπροσωπεῖες πού ἔλαβον μέρος εἰς τὴν Σύνοδον, εἶχαν τὴν ἑξῆς συγκρότηση :

Ἰταλικὴ Ἀντιπροσωπεία :

Μηχ. G. DANESE, Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν, ὡς Πρόεδρος.

DR. G. FIACCADORI, Οἰκονομικὸς καὶ Ἐμπορικὸς Σύμβουλος τῆς Ἰταλικῆς Πρεσβείας ἐν Ἀθήναις.

DR. R. PELLEGRINI, Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

DR. I. ROTO, Ἀνώτερος Ἐπιθεωρητὴς τοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

Κος S. FERRANTE, Γραφεῖον Ὑπουργοῦ Μεταφορῶν.

Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία :

Κος Π. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, ὡς Πρόεδρος.

Κος Β. ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Κος Σ. ΠΟΤΑΜΙΑΝΟΣ, Σύμβουλος Πρεσβείας, Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

DR. Β. ΜΑΤΑΡΑΓΚΑΣ, Εἰδικὸς Σύμβουλος τῆς Νομικῆς Ὑπηρεσίας τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Κος Ι. ΚΑΡΑΓΙΩΡΓΑΣ, Διευθυντὴς τοῦ Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Κος Α. ΔΗΜΑΛΕΞΗΣ, Προϊστάμενος Τμήματος Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Κος Π. ΚΑΝΕΛΟΠΟΥΛΟΣ, Προϊστάμενος Τμήματος Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Κος Δ. ΜΠΑΓΔΑΤΟΠΟΥΛΟΣ, Προϊστάμενος Τμήματος Ὑπουργείου Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΗΣ

Μ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ, Ἀντιπρόσωπος τῶν Ἑλλήνων μεταφορέων.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες συμφώνησαν εἰς τὴν ἑξῆς ἡμερησία διάταξη :

1. Μία γενικὴ ἐξέταση διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῆς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων, μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν.

2. Ἵδρυση τακτικῶν γραμμῶν «Φὲρυ Μπώτ» μεταξὺ τῶν Ἑλληνικῶν λιμένων καὶ τῆς Τεργέστης.

3. Χορήγηση συμπληρωματικῶν ἀδειῶν διὰ τὸ ἔτος 1980.

4. Καθορισμὸς τῆς ποσοστώσεως (ἀδειῶν) διὰ τὸ ἔτος 1981.

5. Πρόταση γιὰ τὴν ἵδρυση μιᾶς τακτικῆς γραμμῆς μεταφορᾶς ἐπιβατῶν μὲ τουριστικὰ λεωφορεῖα, μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

1. Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἐξέτασαν τὴν ἀνάπτυξιν τῶν διμερῶν χερσαίων μεταφορῶν καὶ ἐμπορευμάτων πρὸς διαμετακόμισιν (Τράνζιτ) μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἀπὸ τὴν 8ην σύνοδον μέχρι σήμερον.

Ἔθιξαν ἐπίσης τὶς προοπτικὲς γιὰ τὴν ἀνάπτυξιν αὐτοῦ τοῦ θέματος. Συμφώνησαν στὸ ὅτι τὰ μέτρα ποὺ ἐλήφθησαν ἀπὸ τὸ κάθε ἕνα ἐνδιαφερόμενο Μέρος, θὰ πρέπει νὰ διευκολύνουν τὴν διενέργεια τῆς μεταφορᾶς τοῦ ἄλλου, σεβόμενες τὴν ἀρχὴν τῆς ἀμοιβαιότητος καὶ ἔχοντας ὑπ' ὄψιν τὰ οἰκονομικὰ συμφέροντα τῆς κάθε χώρας.

2. Ἡ Ἰταλικὴ ἀντιπροσωπεία ἐδήλωσε ὅτι εἰς τὸ ἑξῆς τὰ Ἑλληνικὰ ὀχήματα τὰ μεταφερόμενα ἀπὸ Ἑλληνικὰ λιμάνια εἰς Τεργέστη διὰ τοῦ Φέρυ Μπώτ, δύνανται χωρὶς ποσοτικοὺς περιορισμοὺς νὰ πραγματοποιοῦν διαμετακομιστικὲς μεταφορὲς (TRANSIT) ἀπηλλαγμένα ἀπὸ ἄδειες.

Προκειμένου γιὰ διαμετακομιστικὲς μεταφορὲς μὲ προορισμὸ τὴν Εὐρώπη ἢ ἀπὸ τὴν Εὐρώπη πρὸς τὴν Ἑλλάδα τὰ δρομολόγια ποὺ πρέπει νὰ ἀκολουθήσουν ἐπὶ τοῦ Ἰταλικοῦ ἐδάφους τὰ Ἑλληνικὰ ὀχήματα, εἶναι τὰ ἑξῆς :

α) Τεργέστη – Μπρένερο
β) Τεργέστη – Γκορίτσια
γ) Τεργέστη – Ταρβίζιο
δ) Τεργέστη – Φερνέτι.

Μὲ τὴν εὐκαιρία αὐτὴ ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐδήλωσε ὅτι πληροφορήθηκε μὲ ἱκανοποίηση τὴν ἀπόφασιν τῶν Ἰταλικῶν ἀρχῶν. Ὅμως παρατήρησε ὅτι τὸ πρόβλημα τῆς μεταφορᾶς εἶναι κυρίως οἰκονομικῆς φύσεως. Ἐπίσης ἀπὸ Κυβερνητικῆς πλευρᾶς, μόνο ὁδηγίες δύνανται νὰ δοθοῦν γιὰ τὸ θέμα αὐτό. Συνεπῶς συνέχισε (ἡ Ἑλλην. πλευρά), ἡ ἐπιτυχία τῆς λειτουργίας τῆς θαλασσίας συνδέσεως μεταξὺ τῶν Ἑλληνικῶν λιμένων καὶ τῆς Τεργέστης, ἐξαρτᾶται τόσον ἀπὸ τοὺς ἐφοπλιστὲς τῶν δύο χωρῶν, ὅσον καὶ ἀπὸ τοὺς μεταφορεῖς, οἱ ὁποῖοι θὰ κρίνουν τὴν ἀποδοτικότητα τῆς ἐν λόγω συνδέσεως.

Ἡ Ἰταλικὴ πλευρὰ ἀνήγγειλε εἰς τὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὅτι μία σιδηροδρομικὴ γραμμὴ Μπάρι-Μιλάνο, δυναμένη νὰ μεταφέρει ρυμοῦλκες μεταξὺ τῶν δύο αὐτῶν σημείων, ἐγκαινιάστηκε στὶς 7 Νοεμβρίου 1980. Τὰ τραῖνα ποὺ κυκλοφοροῦν στὴν ἐν λόγῳ γραμμή, δύνανται νὰ ἐξυπηρετήσουν ἑλληνικὲς ρυμοῦλκες, μεταφερόμενες εἰς Μπάρι διὰ τῆς θαλασσίας ὁδοῦ.

Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία πληροφορήθηκε μὲ ἐνδιαφέρον τὰ ἐγκαίνια τῆς σιδηροδρομικῆς αὐτῆς γραμμῆς καὶ ζήτησε ἀπὸ τοὺς Ἰταλοὺς συνομιλητές της νὰ τὴν ἐφοδιάσουν μὲ οἰκονομικὲς καὶ τεχνικὲς συμπληρωματικὲς πληροφορίες ποὺ ἔχουν σχέση μὲ τὸ προαναφερθὲν σύστημα μεταφορᾶς, διὰ νὰ μελετήσῃ τὴν δυνατότητα τῆς χρησιμοποιήσεώς της, ποὺ προσφέρεται στοὺς Ἕλληνες μεταφορεῖς.

Αὐτὴ ἐπισήμανε ὅτι τὸ προταθὲν σύστημα μεταφορᾶς ἔχει ἀνάγκη μιᾶς εἰδικῆς μελέτης, διότι ἡ ταυτόχρονη μεταφορὰ τοῦ πλήρους ὀχήματος (ρυμοῦλκες καὶ ρυμουλκούμενο ὄχημα), ἀποδεικνύεται ἀδύνατος, γεγονὸς ποὺ φέρει δυσκολίες στοὺς Ἕλληνες μεταφορεῖς, τὸ μεγαλύτερο μέρος τῶν ὁποίων εἶναι ἰδιοκτῆτες ἑνὸς μόνου μεταφορικοῦ ὀχήματος.

Ἡ Ἰταλικὴ ἀντιπροσωπεία ὑποσχέθηκε νὰ προμηθεύσῃ τὶς Ἑλληνικὲς ἀρχὲς μὲ κάθε χρήσιμη πληροφορία ποὺ ἀφορᾶ τὸ μεταφορικὸ αὐτὸ σύστημα καὶ ἰδίως πληροφορίες γιὰ τὶς οἰκονομικὲς συνθῆκες καὶ τὴν δυνατότητα ἱδρύσεως ἑνὸς συστήματος ἔλξεως τῶν ρυμουλκῶν ποὺ ἀνταποκρίνεται στὶς ἀνάγκες τῶν Ἑλλήνων μεταφορέων.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία γνωστοποίησε ὅτι οἱ 7.200 ἄδειες ποὺ ἔχουν ἤδη δοθῆ, ἐξαντλήθηκαν καὶ ζήτησε τὴν χορήγηση 800 μέχρι 1.000 συμπληρωματικῶν ἀδειῶν διὰ νὰ καλύψῃ τὶς ἐπείγουσες ἀνάγκες Ἑλληνικῶν μεταφορῶν μέχρι τὸ τέλος τοῦ ἔτους 1980.

Ἡ Ἰταλικὴ ἀντιπροσωπεία ἐπισήμανε ὅτι οἱ ἄδειες μὲ προορισμὸ τὴν Ἑλλάδα ποὺ ἐδόθησαν εἰς τὴν Ἰταλικὴ πλευρά, δὲν ἐξαντλήθησαν ἀκόμη καὶ ἐπομένως ἡ συγκατάθεσις εἰς τὰς Ἑλληνικὰς αἰτήσεις θὰ ἐπιδείνωνε τὴν ἀνισορροπία ὡς πρὸς τὴν χρησιμοποίηση ἀπὸ τὰ δύο μέρη τῆς ποσοστώσεως.

Πάντως ἡ Ἰταλικὴ ἀντιπροσωπεία ἀντιλαμβάνεται ὅτι ἐπικειμένου τοῦ τέλους τοῦ ἔτους 1980 δὲν εἶναι εὔκολο νὰ ἐμπιστευθῆ εἰς τοὺς Ἰταλοὺς μεταφορεῖς, τὴν ἐκμετάλλευση τῶν Ἑλληνικῶν μεταφορῶν.

Διὰ τοῦτο καὶ χωρὶς νὰ θίξῃ πρὸς τὸ παρὸν τὴν συμφωνηθεῖσα ἀναλογία τῶν 7.200 ἀδειῶν, ἡ Ἰταλικὴ ἀντιπροσωπεία δέχεται προσωρινὰ καὶ κατ' ἐξαίρεσιν τὴν Ἑλληνικὴ αἴτηση περιορίζοντάς την εἰς τὸ ἐπίπεδον τῶν 600 ἀδειῶν, ποὺ θὰ χρησιμοποιηθοῦν μέχρι τὴν 31ην Δεκεμβρίου 1980.

Ἐννοεῖται ὅτι ἀπὸ τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1981, ἡ ποσόστωσις θὰ περιορισθῆ εἰς τὸ κανονικὸ ἐπίπεδο τῶν 7.200 ἀδειῶν.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες συμφώνησαν ὅτι κατὰ τὴν προσεχῆ Σύνοδόν τους, θὰ ἐξετάσουν τὸ πρόβλημα τῶν μεταφορῶν εἰς τὸ σύνολόν του, εἰς τὸ πλαίσιον ἐπίσης τῶν ἀποφάσεων ποὺ θὰ ληφθοῦν εἰς τὸ θέμα αὐτὸ ἀπὸ τὴν Εὐρωπαϊκὴ Κοινότητα καὶ ὑπὸ τὸ φῶς τῶν ἀποτελεσμάτων τῆ ἐλευθέρας διελεύσεως τράνζιτ, διὰ τοῦ λιμένος τῆς Τεργέστης.

4. Εἰς ὅ,τι ἀφορᾶ τὴν ἵδρυση μιᾶς τακτικῆς γραμμῆ τουριστικῶν λεωφορείων ἐπιβατῶν, μεταξὺ Ἀθηνῶν Θεσσαλονίκης - Βενετίας - Μπολώνιας - Φλωρεντίας Ρώμης, τὴν ὁποία πρότεινε ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία, Ἰταλικὴ ἀντιπροσωπεία ζήτησε μία ἀκριβῆ πληροφόρησ ὡς πρὸς τὴν τεχνικὴ πλευρὰ τοῦ θέματος.

Ἡ πρότασις θὰ ἀποτελέση τὸ θέμα μιᾶς βαθυτέρας ἐξέτάσεως ἀπὸ τὴν πλευρὰ τῶν Ἰταλικῶν Ἀρχῶν, γιὰ μι τελικὴ ἀπόφαση.

Εἰς τὸ τέλος τῶν ἐργασιῶν συμφωνήθηκε ὅπως ἡ ἐπόμεν Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς λάβη χώραν εἰς τὴν Ἰταλί τὸ ἔτος 1981, μὲ ἡμερομηνία ποὺ θὰ καθορισθῆ διὰ τῆ διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Οἱ δύο ἀντιπροσωπεῖες ἔδειξαν ἱκανοποίηση διὰ τὴ ἐγκάρδια ἀτμόσφαιρα εἰς τὴν ὁποίαν διεξήχθησαν οἱ συνομιλίες, ὡς ἐπίσης καὶ διὰ τὸ πνεῦμα ἀμοιβαίας κατανοήσεως ποὺ ἐπεκράτησε εἰς τοὺς κόλπους τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 14ην Νοεμβρίου 1980.

Ὁ Πρόεδρος
τῆς Ἰταλικῆς Ἀντιπροσωπείας
Ὑπογραφὴ
G. DANESE

Ὁ Πρόεδρος
τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας
Ὑπογραφὴ
Π. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ

(3)

Περὶ συμπληρώσεως καὶ διευκρινίσεως διατάξεων τῆς ὑπ' ἀριθ. 304/1/5.3.81 ἀποφάσεως τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς «περὶ λήψεως πιστωτικῶν μέτρων ὑπὲρ τῶν πληγέντων ἐκ τῶν σημειωθέντων ἀπὸ 24.2.81 καὶ ἐφεξῆς σεισμῶν εἰς τὰς περιοχὰς τῶν Νομῶν Κορινθίας, Βοιωτίας καὶ Ἀττικῆς».

(Ἀπόσπασμα Πρακτικῶν 306/26.3.81 συνεδριάσεως τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς).

## ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ἡ Νομισματικὴ Ἐπιτροπή, ἀναφερομένη εἰς τὴν ἐν θέματι ἀπόφασίν της (ὑπ' ἀριθ. 304/1/5.3.81), ἀπεφάσισεν: ὅπως, πρὸς συμπλήρωσιν καὶ διευκρίνισιν ὡρισμένων διατάξεων αὐτῆς, καθορίσῃ τὰ ἀκόλουθα:

1. Ὁ κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἐδαφίου 1 τῆς παραγράφου Β/ΙΙ τῆς ἀνωτέρω ἀποφάσεως ἀναγκαῖος τεχνικὸς ἔλεγχος διὰ τὴν ἐκτίμησιν τοῦ ὕψους τῶν ἐκ τῶν σεισμῶν προξενηθεισῶν ὑλικῶν ζημιῶν τῶν χαρακτηριζομένων ὡς ἐπισκευασίμων ξενοδοχείων, θὰ διενεργῆται ὑπὸ τῶν κάτωθι φορέων:

α) Ὑπὸ τῆς ἐν παραγράφῳ Β/Ι/1α ὁριζομένης ὡς ἁρμοδίας Ὑπηρεσίας Ἀποκαταστάσεως Σεισμοπλήκτων, μόνον εἰς ἃς περιπτώσεις ὑφίστανται ζημίαι καὶ εἰς τὸν φέροντα ὀργανισμὸν τῶν κτιρίων τῶν ξενοδοχείων.

β) Ὑπὸ τῶν Τεχνικῶν Ὑπηρεσιῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ, εἰς πάσας τὰς λοιπὰς περιπτώσεις ζημιῶν τῶν κτιριακῶν καὶ λοιπῶν ἐγκαταστάσεων καὶ τοῦ ἐξοπλισμοῦ τῶν ξενοδοχείων.

Ἡ ἐν παραγράφῳ Β/Ι/1α τῆς ρηθείσης ἀποφάσεως προβλεπομένη βεβαίωσις δι' ἧς θὰ πιστοποιῆται τὸ ἐκ τοῦ ἐλέγχου ἐκτιμώμενον ὕψος τῶν ζημιῶν θὰ ἐκδίδεται, τελικῶς, δι' ἅπαντα ἐν γένει τὰ πρὸς ἐπισκευὴν ξενοδοχεῖα ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ, εἰς τὸν ὁποῖον θὰ προσκομίζωνται καὶ αἱ ὑπὸ τῶν ὀργάνων τῆς Ὑπηρεσίας Ἀποκαταστάσεως Σεισμοπλήκτων συντασσόμεναι ἐκθέσεις ἐκτιμήσεως τῶν συνολικῶν ζημιῶν εἰς τὰς ἀνωτέρω (ἐδάφ. α) περιπτώσεις ξενοδοχείων ἐμφανιζόντων βλάβας καὶ εἰς τὸν φέροντα ὀργανισμὸν αὐτῶν.

Ὡσαύτως, ὁ Ἑλληνικὸς Ὀργανισμὸς Τουρισμοῦ θὰ προβαίνῃ, διὰ τῶν Τεχνικῶν Ὑπηρεσιῶν αὐτοῦ, εἰς τὴν πιστοποίησιν τῆς ἐκτελέσεως, ἐντὸς ὁριζομένου ὑπ' αὐτοῦ εὐλόγου χρόνου, τῶν χρηματοδοτουμένων ἐργασιῶν ἐπισκευῆς ἑκάστου ξενοδοχείου, θὰ ἐκδίδῃ δὲ σχετικὴν πρὸς τοῦτο ἔγγραφον βεβαίωσιν ἡ ὁποία θὰ προσκομίζεται ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων εἰς τὴν δανείστριαν Τράπεζαν τὸ βραδύτερον ἐντὸς ἑξαμήνου ἀπὸ τῆς χρηματοδοτήσεως καὶ θὰ τηρῆται μετὰ τῶν λοιπῶν δικαιολογητικῶν τοῦ δανείου, εἰς τὸν οἰκεῖον φάκελον αὐτοῦ.

Ἐν περιπτώσει μὴ ἐγκαίρου καὶ καλῆς ἐκτελέσεως τῶν διὰ τοῦ δανείου χρηματοδοτουμένων ἐργασιῶν ἐπισκευῆς τῶν ξενοδοχείων ἢ μὴ ἐγκαίρου προσκομίσεως τῆς ὡς ἄνω βεβαιώσεως τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ περὶ ἀποπερατώσεως τῶν ἐν λόγῳ ἐργασιῶν, αἱ δανειοδοτούμεναι ἐπιχειρήσεις θὰ ὑποχρεοῦνται εἰς τὴν καταβολὴν συνομολογουμένης, διὰ τῆς δανειστικῆς συμβάσεως, εἰδικῆς ποινικῆς ρήτρας ὑπὲρ τοῦ Δημοσίου, ἀντιστοιχούσης εἰς ποσοστὸν 20 % ἐπὶ τοῦ τυχὸν μὴ χρησιμοποιηθέντος διὰ τὸν ἀνωτέρω σκοπὸν τμήματος τοῦ δανείου, τὸ ὁποῖον θὰ κηρύσσεται ληξιπρόθεσμον καὶ ἀμέσως ἀπαιτητὸν καὶ θὰ ἐκτοκίζεται, ἐξ ὑπαρχῆς, εἰς βάρος τοῦ δανειολήπτου, μὲ ἰσχὺον ἐπιτόκιον χορηγήσεων πρὸς τὴν βιομηχανίαν διὰ κεφάλαιον κινήσεως.

2. Δικαιοῦχοι τῶν βάσει τῆς παραγράφου Γ/ΙΙ τῆς ἐν θέματι ἀποφάσεως χορηγουμένων ἐκ τοῦ «εἰδικοῦ κεφαλαίου» (ἀπόφ. ΝΕ 197/11/3.4.78) δανείων ἐπ' ἐνεχύρῳ πρώτων ὑλῶν καὶ ἑτοίμων προϊόντων, τυγχάνουν αἱ βιοτεχνικαὶ ἐπιχειρήσεις αἱ ἑδρεύουσαι ἐντὸς τῶν εἰς τὴν παράγραφον Γ/Ι/1 τῆς ἐν λόγῳ ἀποφάσεως ἀναφερομένων σεισμοπλήκτων περιοχῶν, ἤτοι τοῦ Νομοῦ Κορινθίας, τῆς Ἐπαρχίας Θηβῶν Νομοῦ Βοιωτίας καὶ τῆς Ἐπαρχίας Μεγαρίδος Νομοῦ Ἀττικῆς (ἐκτὸς τῶν Δήμων Ἐλευσῖνος, Ἀσπροπύργου, Μάνδρας καὶ τῶν Κοινοτήτων Μαγούλας καὶ Νέας Περάμου).

3. Παρέχεται ἡ σύμφωνος γνώμη τῆς Νομισματικῆς Ἐπιτροπῆς πρὸς τὸν Ὑπουργὸν Οἰκονομικῶν διὰ τὴν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης τροποποίησιν (ἐὰν ἀπαιτεῖται αὕτη) τῆς ἐν παραγρ. Ε/ΙΙ τῆς προαναφερθείσης ἀποφάσεως (ΝΕ 304/1/5.3.81) προβλεπομένης ἐγγυήσεως τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου διὰ τὴν ὑπὸ τοὺς ὅρους καὶ προϋποθέσεις τῆς ἀποφάσεως ταύτης κάλυψιν τῶν ὑπὸ Τραπεζῶν χορηγηθησομένων δανείων εἰς σεισμοπλήκτους ἐπιχειρήσεις καὶ ἐπαγγελματίας.

Ἡ παροῦσα ἀπόφασις δέον ὅπως δημοσιευθῇ εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως (Τεῦχος Α').

Ἀθῆναι, 30 Μαρτίου 1981

Ὁ Διευθυντὴς
ΜΙΧ. Ν. ΚΥΡΙΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

# Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

## ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Η ετήσια συνδρομή της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, η τιμή των φύλλων της που πωλούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν από 1 Ιανουαρίου 1981 ως ακολούθως:

## Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | Για το Τεύχος Α' | Δραχ. | 1.500 |
| 2. | » » » Β' | » | 3.000 |
| 3. | » » » Γ' | » | 1.000 |
| 4. | » » » Δ' | » | 2.500 |
| 5. | » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. | » | 1.000 |
| 6. | » » » Αν. Ειδ. Δικαστηρίου | » | 200 |
| 7. | » » » Παράρτημα | » | 600 |
| 8. | » » » Ανωνύμων Εταιρειών κ.λπ. | » | 7.000 |
| 9. | » » Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας | » | 600 |
| 10. | Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι. | » | 15.000 |

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας Προσωπικού του Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | Για το Τεύχος Α' | Δραχ. | 75 |
| 2. | » » » Β' | » | 150 |
| 3. | » » » Γ' | » | 50 |
| 4. | » » » Δ' | » | 125 |
| 5. | » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. | » | 50 |
| 6. | » » » Αν. Ειδ. Δικαστηρίου | » | 10 |
| 7. | » » » Παράρτημα | » | 30 |
| 8. | » » » Ανωνύμων Εταιρειών κ.λπ. | » | 350 |
| 9. | » » Δελτίο Εμπ. και Βιομ. Ιδιοκτησίας | » | 30 |
| 10. | Για όλα τα τεύχη | » | 750 |

## Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 7 δρχ., από 9 ως 24 σελ. 14 δρχ., από 25 ως 48 σελ. 20 δρχ., από 49 ως 80 σελ. 40 δρχ., από 81 σελ. και άνω η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 40 δρχ. ανά 80 σελίδες.

## Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Η τιμή διαθέσεως στο κοινό των εκδιδομένων από το Εθνικό Τυπογραφείο φωτοαντιγράφων των διαφόρων φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως καθορίζεται σε τρεις (3) δραχμές κατά σελίδα.

## Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

**Ι. Στο τεύχος Ανωνύμων Εταιρειών και Εταιρειών Περιωρισμένης Ευθύνης:**

**Α' Ανωνύμων Εταιρειών:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | Των καταστατικών | Δρχ. | 18.000 |
| 2. | Των αποφάσεων «περί συγχωνεύσεως ανωνύμων εταιρειών» | » | 18.000 |
| 3. | Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β') | » | 9.000 |
| 4. | Των τροποποιήσεων των καταστατικών | » | 5.000 |
| 5. | Των ισολογισμών κάθε χρήσεως | » | 8.000 |
| 6. | Των υπουργικών αποφάσεων «περί παροχής άδειας επεκτάσεως των εργασιών Ασφαλιστικών Εταιρειών», των εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων και των αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις οποίες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού | » | 7.000 |
| 7. | Των αποφάσεων «περί εγκαταστάσεως υποκαταστήματος, διορισμού γενικού πράκτορος και παροχής πληρεξουσιότητος προς αντιπροσώπευση εν Ελλάδι αλλοδαπών Εταιρειών» και των αποφάσεων «περί μεταβιβάσεως του χαρτοφυλακίου Ασφαλιστικών Εταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1 του Ν.Δ. 400/70» | » | 4.000 |
| 8. | Των ανακοινώσεων για κάθε μεταβολή που γίνεται με απόφαση Γ.Σ. ή Δ.Σ., των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, των κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, των ανακοινώσεων, που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/1970 «περί Αλλοδαπών Ασφαλιστικών Εταιρειών», των αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ, που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις και των αποφάσεων του Υπ. Συγκοινωνιών διά τους ΗΛΠΑΠ – ΗΣΑΠ – ΟΣΕ | » | 2.000 |
| 9. | Των συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων των Τραπεζικών Εταιρειών | » | 2.000 |
| 10. | Των αποφάσεων της επιτροπής του Χρηματιστηρίου «περί εισαγωγής χρεογράφων εις το χρηματιστήριον προς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967» | Δρχ. | 2.000 |
| 11. | Των αποφάσεων της επιτροπής κεφαλαιαγοράς «περί διαγραφής χρεογράφων εκ του χρηματιστηρίου, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67» | » | 2.000 |
| 12. | Των αποφάσεων «περί εγκρίσεως τιμολογίων των Ασφαλιστικών Εταιρειών» | » | 2.000 |

**Β' Εταιρειών Περιωρισμένης Ευθύνης:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | Των καταστατικών | Δρχ. | 2.000 |
| 2. | Των κωδικοποιήσεων των καταστατικών | » | 2.000 |
| 3. | Των ισολογισμών κάθε χρήσεως | » | 2.500 |
| 4. | Των εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων | » | 2.000 |
| 5. | Των τροποποιήσεων των καταστατικών (για κάθε συμβολαιογραφική πράξη) | » | 800 |
| 6. | Των ανακοινώσεων με συμβολαιογραφική πράξη | » | 800 |
| 7. | Των ανακοινώσεων με απόφαση της Γ.Σ. | » | 600 |
| 8. | Των προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις | » | 600 |

**Γ' Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών – Αλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | Των υπουργικών αποφάσεων «περί χορηγήσεως άδειας λειτουργίας Αλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών – Αλληλασφαλιστικών Ταμείων» | » | 2.000 |
| 2. | Των ισολογισμών των ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων | » | 2.500 |
| **Δ'** | **Των δικαστικών πράξεων:** | Δρχ. | 800 |

**ΙΙ. Στο Τέταρτο τεύχος:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| | Των δικαστικών πράξεων για παρασκευάθεση αποζημιώσεως | » | 800 |

## Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οι συνδρομές του εσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού εισπράξεως, το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στη Γενική Δ/νση του Εθνικού Τυπογραφείου.

2. Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι δυνατό να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με επιταγή επ' ονόματι του Διευθυντή των Διοικητικών και Οικονομικών Υποθέσεων του Εθνικού Τυπογραφείου.

3. Το ύπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί των ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής:

α) στην Αθήνα: στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Εθνικού Τυπογραφείου),

β) στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους: στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (RONEO 185) και 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) εγκυκλίους διαταγές του Γ.Λ.Κ.,

γ) στις περιπτώσεις συνδρομών εξωτερικού: όταν η αποστολή τους γίνεται με επιταγές μαζί μ' αυτές στέλνεται και το ύπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

**Ο Γενικός Διευθυντής**
**ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ**

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ